Provozní pokyny pro uživatele
Operating instructions for the user

E-Kompaktní průtokový ohřívač CFX-U

E-compact instant water heater CFX-U

de > 2
en > 2
fr > 16
nl > 16
pt > 30
es > 30
pl > 44
sv > 44
cs > 58
sk > 58

06.15

Obsah

1. Bezpečnostní upozornění 59
2. Popis přístroje 61
3. Použití 62
Nastavení teploty 62
Tlačítka programů 62
Omezení teploty 63
Obnova výchozího nastavení 63
Tip pro úsporu energie 64
Režim ECO 64
Maximální výkon 64
Provoz se solárním zařízením 64
Odvzdušnění po provedení údržby 65
Čištění a péče o přístroj 65
4. Bezdrátové dálkové ovládání 66
Montáž nástěnného držáku 66
Uvedení do provozu 66
Registrace rádiového dálkového ovládání v průtokovém ohřívači 67
Bezpečnostní pokyny 68
Výměna baterií 69
Likvidace 69
5. Pomoc při problémech a zákaznický servis 70

Obsah

1. Bezpečnostné upozornenia 59
2. Popis zariadenia 61
3. Používanie 62
Nastavenie teploty 62
Programovacie tlačidlá 62
Obmedzenie teploty 63
Obnovenie pôvodných nastavení z výrobného závodu 63
Ako ušetriť energiu 64
Režim ECO 64
Výkonnostná hranica 64
Prevádzka so solárnymi systémami 64
Odvzdušnenie po údržbárskych prácach 65
Čistenie a ošetrovanie 65
4. Rádiové diaľkové ovládanie 66
Montáž nástenného držiaka 66
Uvedenie do prevádzky 66
Prihlásenie rádiového diaľkového ovládania k prietokovému ohrievaču 67
Bezpečnostné upozornenia 68
Výmena batérií 69
Likvidácia 69
5. Svojpomoc pri problémoch a zákaznícky servis 71

1. Bezpečnostní upozornění

Pozorně si přečtěte tento návod od začátku až do konce dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Uschovejte tento návod k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách: www.clage.de/downloads

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodních rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je určen pouze k osobnímu použití v domácnostech a k podobným účelům uvnitř uzavřených místností a nesmí být používán k ohřívání pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností

1. Bezpečnostné upozornenia

Skôr ako budete prístroj inštalovať alebo používať, prečítajte si tento návod dôkladne až do konca! Uschovajte tento návod pre neskoršie použitie spolu s prístrojom!

Tento návod sa zameriava na odborníka, ktorý je zodpovedný za inštaláciu prístroja, ako aj na konečného používateľa.

Príslušné aktuálne vydanie tohto návodu je k dispozícii online na stránke www.clage.de/downloads.

- Prístroj používajte len po vykonaní správnej inštalácie a len ak je v technicky bezchybnom stave.
- Prístroj nikdy neotvárajte, pokiaľ predtým nebol k nemu trvale odpojený prívod elektrického prúdu.
- Na prístroji alebo na elektrických a vodovodných vedeniach nevykonávajte žiadne technické zmeny.
- Prístroj musí byť uzemnený.
- Je potrebné mať na zreteli, že teplota vody presahujúca cca 43 °C je predovšetkým u detí pociťovaná ako horúca a môže spôsobiť pocit popálenia. Majte na pamäti, že po dlhšej dobe prietoku sa aj armatúry veľmi zahrejú a stanú horúcimi.
- Prístroj je určený výhradne na domáce použitie a podobné účely v uzavretých miestnostiach a smie sa používať len na ohrev pitnej vody.
- Prístroj nesmie byť nikdy vystavený mrazu.
- Musia sa dodržiavať hodnoty uvedené na typovom štítku.
- V prípade poruchy okamžite vypnite poistky. V prípade netesnosti prí-

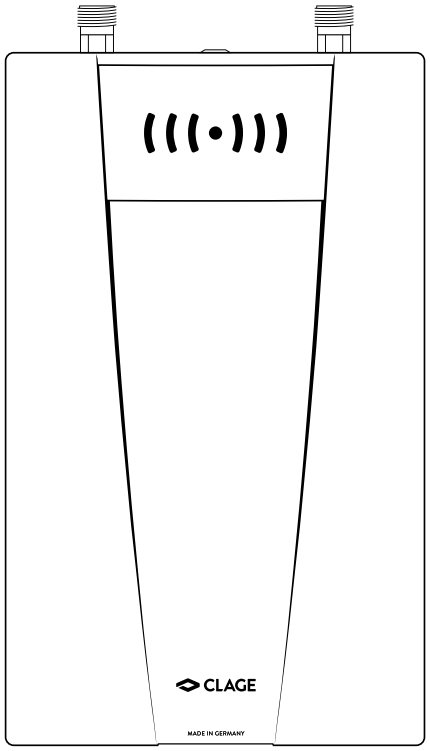
přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechejte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.

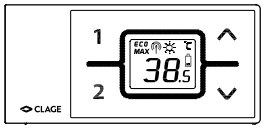
- Přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Rádiové dálkové ovládání a nástěnný držák nepřibližujte ke kreditním kartám a podobným předmětům s magnetickým proužkem. Zabudované magnety by mohly vést k nečitelnosti magnetického proužku karty.

stroja uzatvorte okamžite prívodné vedenie vody. Poruchu nechajte odstrániť len zákazníckym servisom alebo autorizovaným odborným servisným strediskom.

- Tento prístroj smú používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, za predpokladu, že budú pod dozorom alebo budú poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumejú z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie ani používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Neumiestňujte rádiové diaľkové ovládanie a nástenný držiak do blízkosti kreditných kariet apod. s magnetickým pásikom. Zabudované magnety môžu magnetický pásik kreditnej karty urobiť nečitateľný.

2. Popis přístroje





Přístroj CFX-U je tlakový průtokový ohřívač řízený mikroprocesorem, určený k místnímu ohřevu vody pro jedno nebo více odběrových míst.

Elektronika reguluje příkon v závislosti na zvolené výstupní teplotě, příslušné vstupní teplotě a průtokovém množství, a dosahuje tak s přesností na stupeň nastavené teploty, kterou udržuje na konstantní úrovni i při kolísání tlaku. Obsluha se provádí pomocí bezdrátového dálkového ovládání. Požadovanou výstupní teplotu lze zadat pomocí tlačítek od 20 °C do 60 °C a odečíst ji na digitálním displeji.

Vstupní teplota může činit až 70 °C, díky čemuž je možný také dohřívací provoz v solárních zařízeních.

Průtokový ohřívač lze provozovat v kombinaci s externím přednostním relé pro elektronické průtokové ohřívače nebo připravenou krabicí s přednostním relé k paralelnímu propojení přístroje s elektrickým sporákem (podrobnosti viz návod k montáži).

2. Popis zariadenia

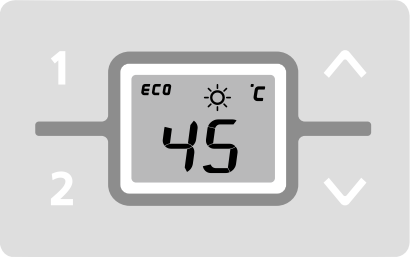
Prietokový ohrievač vody CFX-U je mikroprocesorom riadený, tlakuvzdorný prietokový ohrievač pre decentralizovanú prípravu teplej vody na jednom alebo viacerých odberových miestach.

Elektronika reguluje príkon v závislosti na zvolenej výstupnej teplote, príslušnej vstupnej teplote a prietokovom množstve, aby sa na stupeň presne dosiahlo nastavenej teploty a udržalo ju pri tlakových výkyvoch konštantnú. Obsluha sa vykonáva pomocou rádiového diaľkového ovládania. Požadovaná výstupná teplota môže byť zadaná stlačením tlačidiel v rozsahu od 20 °C do 60 °C a prečítaná na digitálnom displeji.

Vstupná teplota môže dosahovať až 70 °C, takže je možná tiež prevádzka pre dodatočný ohrev solárnych zariadení.

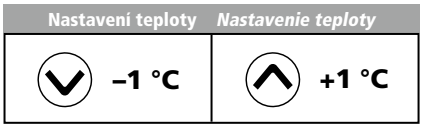
Prietokový ohrievač vody sa môže prevádzkovať v kombinácii s externým odpojovacím relé (odľahčenie záťaže) pre elektronické prietokové ohrievače vody alebo pripraveným boxom pre odľahčenie záťaže na paralelné pripojenie zariadenia s elektromechanickým elektrickým šporákom (detaily pozri Montážny návod).

3. Použití



Obsluha průtokového ohřívače se provádí pomocí bezdrátového dálkového ovládání.

Jakmile otevřete kohoutek teplé vody na armatuře, průtokový ohřívač se automaticky zapne. Při uzavření armatury se přístroj automaticky znovu vypne. Obsluha průtokového ohřívače se provádí pomocí bezdrátového dálkového ovládání.



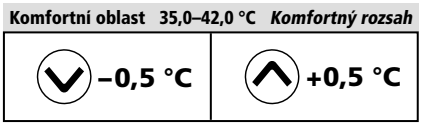
Nastavení teploty

Tlačítky se šipkou ⌄ a ⌃ můžete po krocích nastavit nižší nebo vyšší požadovanou teplotu.

Jedním krátkým stisknutím tlačítka měníte teplotu o 1 °C, v komfortní oblasti mezi 35,0 a 42,0 °C pouze o 0,5 °C. Stisknete-li tlačítko na delší dobu, mění se nastavení teploty nepřetržitě.

Upozornění: Nastavíte-li tlačítkem se šipkou ⌄ teplotu pod 20 °C, zobrazí se na displeji »--« a přístroj deaktivuje funkci ohřevu.

Upozornění: Pokud je průtokový ohřívač vybaven dálkovým ovládáním a je napojen dodává vodu do sprchy, byla během instalace přístroje omezena maximální teplota a nelze ji nastavit na vyšší hodnotu



3. Používanie

Obsluha prietokového ohrievača sa vykonáva pomocou rádiového diaľkového ovládania.

Akonáhle otvoríte kohútik na teplú vodu na armatúre, zapne sa automaticky prietokový ohrievač. Pri zatvorení armatúry sa zariadenie automaticky zase vypne. Obsluha prietokového ohrievača sa vykonáva pomocou rádiového diaľkového ovládania.

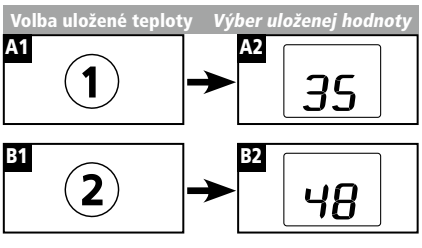
Nastavenie teploty

S použitím tlačidiel so šípkami ⌄ a ⌃ si môžete postupne nastaviť vyššiu alebo nižšiu požadovanú teplotu.

Keď stlačíte krátko jedno tlačidlo, zmení se teplota o 1 °C, v komfortnom rozsahu medzi 35,0 a 42,0 °C dokonca len o 0,5 °C. Keď stlačíte jedno tlačidlo dlhšiu dobu, dôjde k nepretržitej zmene teploty.

Upozornenie: Ak je teplota pomocou tlačidla so šípkou ⌄ nastavená pod 20 °C, zobrazí sa na displeji »--« a zariadenie funkciu vyhrievania vypne.

Upozornenie: Ak je prietokový ohrievač vybavený diaľkovým ovládačom a prístroj zásobuje sprchu, bola počas inštalácie prístroja vymedzená maximálna teplota, ktorú nemožno nastaviť na vyšší stupeň.



Tlačítka programů

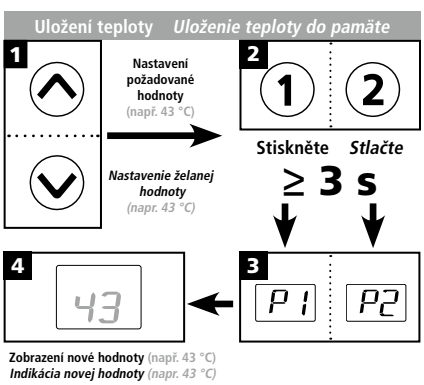
Dvě tlačítka programů vám umožňují rychle volit přednastavenou teplotu. Stisknete-li tlačítko programu, zvolí a zobrazí se přednastavená teplota. Výchozí nastavení činí u programu ① 35°C a u programu ② 48°C. Tlačítkům programů můžete přiřadit vlastní nastavení:

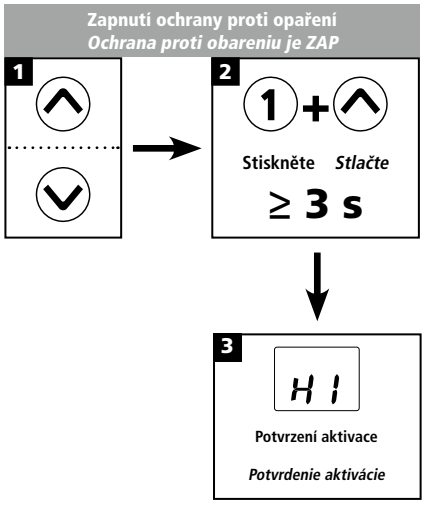
- Předem zvolenou teplotu uložíte delším stisknutím tlačítka programu. Zobrazení na displeji se změní z »P1«, resp. »P2« na nově uloženou hodnotu teploty. Nově nastavenou teplotu máte nyní k dispozici vždy, když stisknete tlačítko příslušného programu.

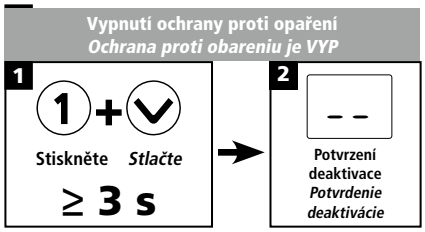
Programovacie tlačidlá

Obidve programovacie tlačidlá Vám umožňujú zvoliť si rýchlo prednastavenú teplotu. Ak stlačíte niektoré programovacie tlačidlo, zvolí a zobrazí sa prednastavená teplota. Nastavenie z výrobného závodu je pre program ① 35°C pre program ② 48°C. Môžete si zvoliť svoje vlastné nastavenie programovacích tlačidiel:

- Dlhším stlačením programovacieho tlačidla sa uloží predtým zvolená teplota do pamäte. Indikácia preskočí z »P1« resp. »P2« na novo uloženú hodnotu teploty. Novo nastavená teplota Vám je k dispozícii vždy keď stlačíte príslušné programovacie tlačidlo.







Omezení teploty

Tento průtokový ohřívač je vybaven volitelně spínaným omezovačem teploty. Z výroby je tato funkce ochrany před opařením deaktivována.

- Zapnutí: nastavte mezní teplotu, poté stiskněte nejméně na tři sekundy současně tlačítka ① a ⌃. Na displeji se zobrazí krátké potvrzení aktivace v podobě hlášení »HI«.
- Vypnutí: nejméně na tři sekundy současně stiskněte tlačítko programu ① a tlačítko ⌄. Na displeji se zobrazí krátké potvrzení deaktivace v podobě hlášení »--«.

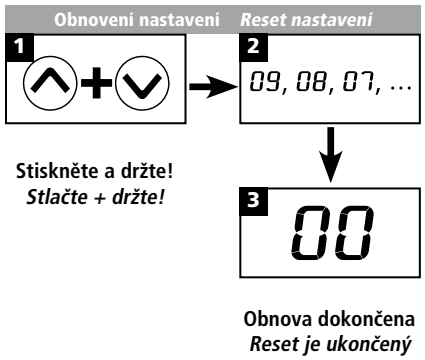
Upozornění: Aktivace omezení teploty ovlivní také tlačítka programů. Po změně omezení teploty zkontrolujte pevné hodnoty přiřazené tlačítkům programů.

Obmedzenie teploty

Prietokový ohrievač je vybavený pripojiteľným obmedzením teploty. Vo výrobnom závode je táto ochrana proti obareniu deaktivovaná.

- Zapnutie: Predvoľte limitnú hodnotu teploty, potom súčasne stlačte tlačidlá ① a ⌃ a držte najmenej 3 sekundy. Displej krátko potvrdí aktiváciu nápisom »HI«.
- Vypnutie: Stláčajte súčasne programovacie tlačidlo ① a ⌄ najmenej 3 sekundy. Displej krátko potvrdí deaktiváciu nápisom »--«.

Upozornenie: Aktiváciou obmedzenia teploty sú ovplyvnené aj programovacie tlačidlá. Po zmene obmedzenia teploty preto prekontrolujte pevné hodnoty programovacích tlačidiel.



Obnova výchozího nastavení

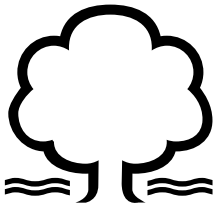
Všechna nastavení můžete vrátit do stavu, v němž se nacházela při dodání přístroje:

- Stiskněte současně tlačítka ⌃ a ⌄, na displeji se začne po sekundách odpočítávat hodnota od »10« do »00«. Při dosažení hodnoty »00« se nastavení obnoví, při dřívějším uvolnění tlačítek se obnova nastavení přeruší.

Obnovenie pôvodných nastavení z výrobného závodu

Všetky nastavenia môžete resetovať na stav pri dodávke:

- Držte súčasne stlačené ⌃ a ⌄, na displeji sa bude teraz odpočítavať v sekundovom takte od »10« do »00«. Pri »00« sa pôvodné nastavenie (Reset) obnoví, pokiaľ tlačidlá pustíte skôr, celý proces sa zruší.



Tip pro úsporu energie

Nastavte na přístroji požadovanou teplotu a otevřete pouze kohoutek teplé vody. Je-li teplota vody příliš vysoká, nepřidávejte studenou vodu, nýbrž na přístroji zvolte nižší teplotu. Přimícháváte-li studenou vodu, již ohřátá voda se znovu ochlazuje, čímž plýtváte cennou energií. Studená voda přimíchávaná v armatuře není mimoto regulována elektronikou průtokového ohřívače, v důsledku čehož není zaručena konstantní teplota.

Ako ušetriť energiu

Nastavte na zariadení želanú teplotu a otvorte len odberový kohútik teplej vody. Akonáhle cítite, že teplota vody je príliš vysoká, nepridávajte studenú vodu, ale nastavte na zariadení nižšiu teplotu. Pridaním studenej vody by sa síce teplota teplej vody opäť znížila, ale zbytočne by sa spotrebovalo viac hodnotnej energie, ako bolo treba. Naviac, studená voda pridaná do armatúry by nemohla byť kontrolovaná elektronickou reguláciou, čo by malo za následok, že zariadenie by Vám už nemohlo zaručiť stálosť teploty.

Režim ECO *Režim ECO*

Režim ECO

Symbol **ECO** indikuje, že přístroj pracuje s úsporným nastavením. (To znamená, že momentální spotřeba energie závisí na zvolené teplotě a na průtoku v úsporném režimu.)

Režim ECO

Symbol **ECO** indikuje, že zariadenie pracuje s nastavením, ktoré šetrí energiu. (Tzn., že momentálna spotreba energie v závislosti na zvolenej teplote a prietoku leží v oblasti, ktorá šetrí energiu.)

Dosažena výkonová mez
Výkonnostná hranica je dosiahnutá

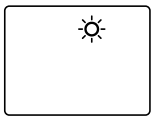
Maximální výkon

Skutečnost, že plný výkon průtokového ohřívače nedostačuje k ohřátí odebíraného množství vody, je indikována zobrazením textu **MAX** (může k tomu dojít například v zimě při současném otevření více odběrných míst). Snížením průtoku teplé vody zhasne hlášení **MAX** , protože výkon je opět dostačující k tomu, aby bylo dosaženo nastavené teploty. Nyní můžete využívat plný výkon tak, abyste například rychle napustili velké nádoby.

Výkonnostná hranica

Ak plný výkon prietokového ohrievača vody nestačí na ohriatie veľkého množstva pretekajúcej vody, indikuje sa to rozsvietením nápisu **MAX** (napr. v zime, keď sa otvoria viaceré odberové miesta). Znížením prietoku teplej vody prestane nápis **MAX** svietiť, pretože výkon je pre dosiahnutie nastavenej teploty opäť dostačujúci. Teraz môžete opäť využívať plný výkon, napríklad na rýchle naplnenie veľkých nádob.

Přístroj neohřívá *Žiaden výkon*



Provoz se solárním zařízením

Za provozu se solárními systémy musí být zajištěno, že nedojde k překročení teploty přítoku. Pokud by při provozu s předehřátou vodou vstupní teplota přesáhla předvolenou požadovanou hodnotu, symbol slunce ☼ na displeji indikuje, že přístroj neohřívá.

Prevádzka so solárnymi systémami

Pri prevádzke so solárnymi systémami musí byť zaručené, že maximálna vstupná teplota nebude prekročená. Ak pri prevádzke s predhriatou vodou prekročí vstupná teplota predvolenú požadovanú hodnotu, zariadenie nebude podávať žiadny výkon a na displeji sa rozvieti symbol slnka ☼.

Odvzdušnění po provedení údržby

Tento průtokový ohřívač je vybaven automatickým systémem identifikace vzduchových bublin, který zabraňuje nechtěnému chodu naprázdno. Přesto musíte přístroj před prvním uvedením do provozu odvzdušnit. Po každém vypuštění (např. po práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu znovu odvzdušnit.

1. Odpojte průtokový ohřívač od sítě vypnutím pojistek.
2. Odšroubujte regulátor vodního proudu z odběrné armatury a otevřete nejprve ventil k odběru studené vody k vypláchnutí vodovodního rozvodu. Tím odstraníte nečistoty z přístroje nebo regulátoru vodního proudu.
3. Potom několikrát otevřete a zavřete příslušný odběrný ventil teplé vody, dokud z rozvodu nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude odvzdušněný.
4. Teprve potom opět smíte zapnout přívod proudu do průtokového ohřívače a našroubovat regulátor vodního proudu.
5. Po cca 10 vteřinách trvalého upouštění vody přístroj aktivuje ohřívání.

Čištění a péče o přístroj

- Plastový povrch a sanitární baterie pouze otírejte vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí písky, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a spolehlivost provozu.

Odvzdušnenie po údržbárskych prácach

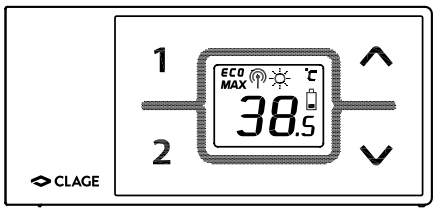
Prietokový ohrievač vody je vybavený automatickým rozpoznaním vzduchových bublín, čím sa predchádza neúmyselnému chodu nasucho. Aj tak musí byť zariadenie pred prvým uvedením do prevádzky odvzdušnené. Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách prístroja) musí byť zariadenie pred opätovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

1. Odpojte prietokový ohrievač vody od siete tým, že vypnete poistky.
2. Odskrutkujte prúdový rozstrekovač na odberovej armatúre a otvorte najskôr odberový kohútik studenej vody, aby sa dočista prepláchlo vodné potrubie a zabránilo sa prípadnému znečisteniu prístroja alebo prúdového rozstrekovača.
3. Potom niekoľkokrát otvorte a zatvorte príslušný odberový kohútik teplej vody, až kým z potrubia neprestane vychádzať vzduch a ohrievač vody je odvzdušnený.
4. Až potom môžete znova pripojiť prívod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču vody a naskrutkovať prúdový rozstrekovač.
5. Po cca 10 sekundách nepretržitého prietoku vody aktivuje zariadenie ohrev.

Čistenie a ošetrovanie

- Plastové povrchy a sanitárne armatúry poutierajte iba vlhkou handrou. Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a prostriedky obsahujúce riedidlá a chlór.
- Pre dobrú dodávku teplej vody by ste mali pravidelne odskrutkovať a vyčistiť regulátor prúdu vody. Každé tri roky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisným strediskom elektrické a vodovodné konštrukčné diely, aby bola vždy zaručená bezporuchová funkcia a prevádzková bezpečnosť.

4. Bezdrátové dálkové ovládání 4. Rádiové diaľkové ovládanie



Technické údaje **Technické údaje**

Typ	FX	Typ
Provozní napětí	3 V	Prevádzkové napätie
Typ baterií	2x AAA Alkaline [1]	Typ batérií
Krytí	IP 20	Druh krytia
Dosah	10 metrů přes stěnu / 10 metrov vrát. steny	Dosah
Vysílací výkon	max. 1 mW	Vysielací výkon
Vysílací / přijímací frekvence	868,3 MHz	Frekvencia vysielania / príjmu
Vyzařování	nesměrové / nesmerované	Rádiové vyžarovanie
Schválení	Europa EN 300 220 / CE	Schválenia

1) Nesmějí se používat nabíjecí baterie (akumulátory)

1) Znovunabíjateľné batérie (akumulátory) sa nesmú používať

Montáž nástěnného držáku

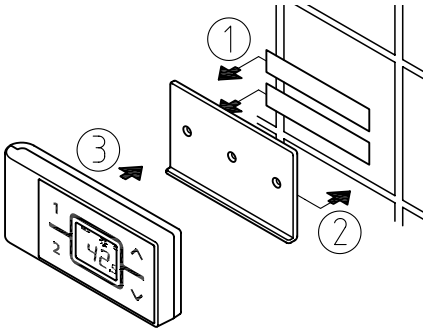
- **Před montáží nástěnného držáku zkontrolujte, zda může rádiový dálkový ovladač na daném místě navázat rádiový kontakt s průtokovým ohřívačem.**
- Nástěnný držák bezdrátového dálkového ovládání lze volitelně nalepit na pevný podklad (např. obkládačky) pomocí dvou lepicích pásků po sejmutí ochranných fólií (obrázek A), nebo jej na stěnu namontovat pomocí vhodných hmoždinek (Ø 4 mm) a šroubů (obrázek B).
- Při použití lepicích pásků nelze po přimáčknutí již upravit jejich polohu, protože lepidlo má velmi silnou přilnavost. Při nalepování dejte proto pozor na vodorovnost.
- Dálkové ovládání drží na nástěnném držáku magneticky.

Montáž nástenného držiaka

- **Pred montážou stenového držiaka skontrolujte, či dokáže rádiové diaľkové ovládanie na predurčenej pozícii nadviazať rádiové spojenie k prietokovému ohrievaču.**
- Nástenný držiak rádiového diaľkového ovládania sa môže alternatívne nalepiť s pomocou obidvoch lepiacich pásikov po stiahnutí ochranných fólií na pevný podklad (napr. obkladačku) (obrázok A) alebo namontovať na stenu pomocou vhodných hmoždiniek (Ø 4 mm) a skrutiek (obrázok B).
- Pri použití lepiacich pásikov už nie je po pritlačení možná žiadna korektúra polohy, pretože lepidlo má veľmi vysokú priľnavosť. Dbajte preto pri prilepovaní na vodorovnú polohu.
- Diaľkové ovládanie je na nástennom držiaku pripevnené magneticky.

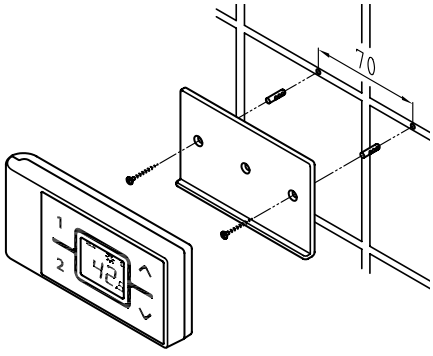
Obrázek A:
Montáž pomocí lepicích pásků

Obrázok A:
Montáž s lepiacimi pásikmi



Obrázek B:
Volitelná montáž pomocí hmoždinek a šroubů

Obrázok B:
Alternatívna montáž s hmoždinkami a skrutkami



Uvedení do provozu

Po vložení baterií do rádiového dálkového ovládání se na displeji zobrazí na přibližně čtyři sekundy všechny symboly. Bylo-li již provedeno nastavení výkonu, zobrazí se na rádiovém dálkovém ovládání aktuální požadovaná hodnota (výchozí nastavení je 38 °C) a stav přístroje. V případě chyby při sestavování bezdrátového spojení se na displeji zobrazí hlášení »no« a cyklicky blikající symbol rádiového signálu (viz diagnostiku chyb).

Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérií do rádiového diaľkového ovládania svietia všetky symboly displeja na asi 4 sekundy. Ak už bolo vykonané nastavenie výkonu, zobrazuje rádiové diaľkové ovládanie aktuálnu požadovanú hodnotu (nastavenie z výrobného závodu 38 °C) a stav zariadenia. Pri chybnom rádiovom spojení indikuje displej nápis »no« a cyklicky blikajúci rádiový symbol (pozri Diagnostika chýb).

Pokud je průtokový ohřívač připojen ke sprše, omezte teplotu vody na maximálně 55 °C. Dodržujte přitom návod k obsluze a montáži průtokového ohřívače.

Registrace rádiového dálkového ovládání v průtokovém ohřívači

Při dodání je rádiové dálkové ovládání v průtokovém ohřívači již zaregistrováno.

Novou registraci provádějte pouze po obnovení výchozího nastavení zařízení CFX nebo pokud se na displeji dálkového ovládání trvale zobrazuje hlášení »no«..

1. Zajistěte, aby byl zapnut přívod elektrického proudu k průtokovému ohřívači (pojistky).
2. Krátce vyjměte baterie, dokud displej nezhasne. Po opětovném vložení baterií se na displeji zobrazí na přibližně čtyři sekundy všechny symboly. V průběhu toho krátce stiskněte tlačítka se šipkou ⌃ a ⌄ . Na displeji se pak zobrazí aktuální kanál (1 až 99) s blikajícím symbolem rádiového signálu.
3. Tlačítky se šipkami ⌃ a ⌄ vyberte číslo kanálu, které zatím nebylo vybráno u žádného rádiového dálkového ovládání v dosahu přístroje. Kanál potvrďte tlačítkem ① . Displej se přepne do režimu registrace a zobrazí se na něm »- -« a blikající symbol rádiového signálu.
4. Držte rádiový dálkový ovladač těsně před průtokovým ohřívačem.
5. Na displeji dálkového ovládání se začne zobrazovat požadovaná hodnota.

Upozornění: Při první instalaci zásadně doporučujeme změnit rádiový kanál na jiný.

Jestliže registrace neproběhla úspěšně, zobrazí se na displeji po 45 sekundách hlášení »no« a blikající symbol rádiového signálu. Bezdrátové dálkové ovládání ukončí pokus o registraci a přepne se do úsporného režimu. Pokus o registraci zopakujete stisknutím některého z tlačítek.

Upozornění:

- Jestliže jste zatím nepřepnuli výkon, není bez zaregistrovaného dálkového ovládání možný provoz.

Keď prietokový ohrievač zásobuje sprchu, musí sa teplota vody obmedziť na maximálne 55 °C. Pritom dodržiavajte návod na použitie a montážny návod prietokového ohrievača.

Prihlásenie rádiového diaľkového ovládania k prietokovému ohrievaču

Pri dodávke je už rádiové diaľkové ovládanie k zariadeniu prihlásené.

Opätovné prihlásenie urobte len po resete na nastavenia z výrobného závodu na CFX alebo pri nepretržite svietiacej indikácii »no« na rádiovom diaľkovom ovládaní.

1. Zabezpečte, aby bol zapnutý prívod elektrického prúdu k prietokovému ohrievaču (poistky).
2. Vyberte nakrátko batérie, až kým displej nezhasne. Po opätovnom vložení batérií svietia všetky symboly displeja na cca 4 sekundy. Počas tejto doby stlačte tlačidlá so šípkami ⌃ a ⌄ . Displej potom zobrazí aktuálny kanál (1 až 99) s blikajúcim rádiovým symbolom.
3. Zvoľte pomocou tlačidiel so šípkami ⌃ a ⌄ číslo kanála, ktoré nebolo zvolené žiadnym iným rádiovým diaľkovým ovládaním v rádiovom dosahu. Potvrďte kanál tlačidlom ① . Indikácia preskočí do režimu prihlásenia a zobrazí „- -“ a blikajúci rádiový symbol.
4. Rádiové ovládacie zariadenie podržte bezprostrednej pred prietokovým ohrievačom.
5. Displej rádiového diaľkového ovládania preskočí na indikáciu požadovanej hodnoty.

Upozornenie: Pri prvej inštalácii spravidla odporúčame zmenu rádiového kanála.

Ak nebolo prihlásenie úspešné, preskočí indikácia po 45 sekundách na nápis »no« s blikajúcim rádiovým symbolom. Rádiové diaľkové ovládanie ukončí pokus prihlásenia a nachádza sa v režime úspory prúdu. Stlačením ľubovoľného tlačidla sa proces prihlásenia spustí znova.

Upozornenia:

- Ak nebolo ešte prepnutie výkonu vykonané, nie je bez prihláseného rádiového diaľkového ovládania

- V případě nezaregistrovaného dálkového ovládání, resp. při ztrátě bezdrátového kontaktu ohřívá zůstává zachována poslední nastavená teplota.
- Pro specializované pracovníky: Po vyresetování průtokového ohřívače (viz návod k montáži, kapitolu »Opětovné uvedení do provozu«) je bezpodmínečně nutné provést registraci!

Bezpečnostní pokyny

- V případě chybné funkčnosti rádiového dálkového ovládání ihned vyjměte baterie.
- Rádiové dálkové ovládání (a nástěnný držák) nepřibližujte ke kreditním kartám a podobným předmětům s magnetickým proužkem. Zabudované magnety by mohly vést k nečitelnosti magnetického proužku karty.
- Rádiové dálkové ovládání nevystavujte vlhkosti.
- Vybité baterie mohou vytéct a rádiové dálkové ovládání poškodit. Rozsvítí-li se proto na displeji symbol baterie nebo nereaguje-li přístroj na stisk tlačítek, baterie ihned vyměňte.
- Při delším nepoužívání rádiového dálkového ovládání z něj vyjměte baterie.
- Po stisknutí tlačítek dojde každých 10 vteřin k aktualizaci displeje na rádiovém dálkového ovládání, dokud teče voda. Po zastavení vody dojde ještě třikrát k aktualizaci displeje rádiového dálkového ovládání, následně se rádiové dálkové ovládání přepne do úsporného režimu.
- Bez aktivního bezdrátového spojení ohřívá průtokový ohřívač v souladu s poslední nastavenou požadovanou hodnotou.

možná žiadna prevádzka.

- Pri neprihlásenom rádiovom diaľkovom ovládaní, resp. pri strate rádiového kontaktu, zostáva zachovaná posledne nastavená teplota!
- Pre odborného remeselníka: Po resete prietokového ohrievača (pozri Montážny návod, kapitola »Opätovné uvedenie do prevádzky«) sa musí bezpodmienečne vykonať prihlásenie!

Bezpečnostné upozornenia

- Pri chybných funkciách diaľkového ovládania okamžite vyberte batérie.
- Rádiové diaľkové ovládanie (a stenový držiak) neumiestňujte do blízkosti kreditných kariet apod. s magnetických pásikom. Zabudované magnety môžu spôsobiť, že magnetický pásik karty bude nečitateľný.
- Rádiové diaľkové ovládanie nevystavujte vlhkosti.
- Prázdne batérie môžu vytiecť a poškodiť diaľkové ovládanie. Preto pri rozsvietenom symbole batérie na displeji alebo chýbajúcej reakcii na stlačenie tlačidla batérie okamžite vymeňte.
- Ak diaľkové ovládanie nebudete dlhšiu dobu používať, batérie z diaľkového ovládania vyberte.
- Po stlačení tlačidla sa každých 10 sekúnd vykonáva na rádiovom diaľkovom ovládaní aktualizácia displeja dovtedy, kým tečie voda. Po zastavení prietoku vody sa uskutoční ešte 3-krát aktualizácia indikácie rádiového diaľkového ovládania, potom sa rádiové diaľkové ovládanie prepne do režimu šetrenia energie.
- Bez aktívneho rádiového spojenia ohrieva zariadenie vodu na naposledy nastavenú požadovanú hodnotu.

Výměna baterií

Rozsvítí-li se symbol baterie , vyměňte baterie za nové typu AAA. Nesmějí se používat nabíjecí baterie (akumulátory)!

Likvidace

Baterie mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí. Z toho důvodu je nutné vybité baterie odevzdat do sběrny baterií, nesmějí se vyhazovat do běžného domovního odpadu.

Na konci životnosti dálkového ovládání je nutné baterie zlikvidovat odděleně od zbytku přístroje.

Výmena batérií

Pri rozsvietení symbolu batérie vymeňte batérie za nové batérie typu AAA. Znovunabíjateľné batérie (akumulátory) sa nesmú používať!

Likvidácia

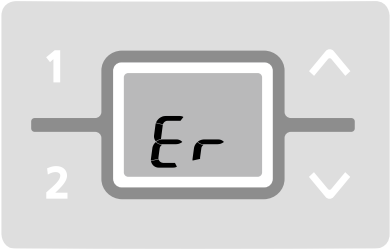
Batérie môžu obsahovať látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Preto sa musia použité batérie odovzdávať na zberných miestach použitých batérií, nesmú sa dávať do normálneho domového odpadu.

Ku koncu životnosti diaľkového ovládania sa musia batérie zlikvidovať oddelene od zvyšku zariadenia.

5. Pomoc při problémech a zákaznický servis

Opravy smějí provádět pouze autorizované specializované firmy.

Nelze-li chybu přístroje pomocí této tabulky odstranit, obraťte se laskavě na ústřední zákaznický servis firmy CLAGE. Mějte připraveny údaje uvedené na typovém štítku přístroje!



CLAGE CZ s.r.o.

Trojanovice 644
744 01 Frenštát pod Radhoštěm
Česka Republika

Tel: +420 596-550 207
Fax: +420 596-51 34 76
E-mail: info@clagecz.cz
Internet: www.clagecz.cz

Tento průtokový ohřívač byl vyroben pečlivě a před dodáním byl několikrát zkontrolován. Pokud dojde k problémům, bývá jejich příčinou velmi často nějaká maličkost. Nejprve vypněte pojistky a znovu je zapněte, tím »resetujete« elektroniku. Potom se podívejte, zda jste schopni problém vyřešit sami pomocí následující tabulky. Zamezíte tím vzniku nákladů na zbytečné využití služeb zákaznického servisu.

Problém	Příčina	Náprava
Voda zůstává studená, ukazatel teploty nesvítí	Výpadek domovní pojistky	Vyměňte pojistky nebo je zapněte
	Aktivoval se bezpečnostní tlakový spínač	Informujte zákaznický servis
Voda zůstává studená, ukazatel teploty svítí	Aktivoval se tepelný bezpečnostní vypínač	Informujte zákaznický servis
Na displeji bliká chybové hlášení »Er«	Regulace provedla vypnutí	Vypněte a opět zapněte pojistky. Pokud chybové hlášení trvá, informujte zákaznický servis
Slabý průtok teplé vody	Výtoková armatura je znečištěná nebo zanesená vodním kamenem	Vyčistěte regulátor vodního proudu, sprchovací hlavici, sítka
	Sítko na přítoku je znečištěné nebo zanesené vodním kamenem	Zavolejte odborníka, který vyčistí filtrační sítko
Přístroj ohřívá, displej nesvítí	Není k dispozici bezdrátový kontakt	Stiskněte tlačítko
	Vybité baterie	Vyměňte baterie
Hodnota zobrazená na dálkovém ovládání není správná	Rádiové dálkové ovládání v úsporném režimu	Stiskněte tlačítko rádiového dálkového ovládání
Svítí symbol »baterie«	Vybité baterie	Vložte dvě nové baterie typu AAA
Displej: »no« a přístroj nereaguje na rádiové dálkové ovládání	Překročen dosah bezdrátového přenosu	Umístěte dálkové ovládání blíže k přístroji, stiskněte tlačítko
	Rušení jiným vysílačem	Proveďte znovu přihlášení na jiném kanálu
Displej: » - - « a bliká symbol rádiového signálu	Probíhá registrace	Přidržte dálkové ovládání před průtokovým ohřívačem

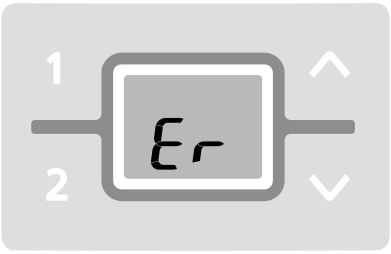
Pokud je poškozené elektrické přívodní vedení přístroje, musí jeho výměnu provést odborník tak, aby nedošlo k ohrožení. Poškozené vedení musí být vyměněno za originální přívodní kabely (dodáváme formou náhradního dílu).

Pokud přístroj ani nadále správně nefunguje, kontaktujte zákaznický servis.

5. Svojpomoc pri problémoch a zákaznícky servis

Opravy smú vykonávať len autorizované odborné servisné strediská.

Ak sa chyba Vášho zariadenia nedá odstrániť pomocou tejto tabuľky, obráťte sa prosím na Centrálny zákaznícky servis fy CLAGE (CLAGE Zentralkundendienst). Majte prosím pripravené údaje uvedené na typovom štítku zariadenia!



KAMA - Škvarka Kamil

Mjr. Archipova 180 - Vyšný Kubín
027 01 VYSNÝ KUBÍN (Dolný Kubín)
Slovenská Republika

Tel: +421 43-58 64 414
Fax: +421 43-58 20 672
E-Mail: kama@kama.sk
Internet: www.kama.sk

Váš prietokový ohrievač vody bol vyrobený svedomito a pred expedíciou bol niekoľkokrát preskúšaný. Ak sa vyskytne problém, často ide o maličkosť. Najskôr vypnite a znova zapnite poistky, aby sa elektronika »opätovne nastavila«. Napokon skúste problém vyriešiť sami pomocou pokynov uvedených v nasledujúcej tabuľke. Vyhnete sa tak výdavkom za zbytočný výjazd pracovníkov zákazníckeho servisu.

Problém	Príčina	Odstránenie
Voda zostáva studená, Indikátor teploty nesvieti	Došlo k výpadku domovej poistky	Vymeňte alebo zapnite poistku
	Zareagoval bezpečnostný tlakový spínač	Informujte zákaznícky servis
Voda zostáva studená, Indikátor teploty svieti	Zareagoval bezpečnostný teplotný spínač	Informujte zákaznícky servis
Na displeji bliká chybové hlásenie »Er«	Regulácia vypla	Vypnite a znova zapnite poistky. Ak chybové hlásenie naďalej trvá, informujte zákaznícky servis.
Prietok teplej vody je príliš nízky	Výtoková armatúra je znečistená alebo kalcifikovaná	Vyčistite Úsporný regulátor, sprchovú hlavicu alebo sitká
	Sitko vstupného filtra je znečistené alebo kalcifikované	Nechajte vyčistiť sitko filtra odborníkom
Zariadenie ohrieva, displej nesvieti	Žiaden rádiový kontakt	Stlačte tlačidlo
	Batérie sú prázdne	Vymeňte batérie
Indikácia na rádiovom diaľkovom ovládaní: Hodnota nesúhlasí	Režim šetrenia energie diaľkového ovládania	Stlačte tlačidlo na diaľkovom ovládaní
Svieti symbol »Batéria«	Batérie sú prázdne	Použite dve nové batérie typu AAA
Indikácia: »no« a zariadenie nereaguje na diaľkové ovládanie	Bol prekročený dosah prenosu rádiového signálu	Umiestnite diaľkové ovládanie bližšie k zariadeniu, stlačte tlačidlo
	Poruchy inými rádiovými vysielačmi	Vykonajte opätovné prihlásenie pomocou iného rádiového kanálu
Indikácia: » - - « a bliká rádiový signál	Je aktívny proces prihlásenia	Držte rádiové diaľkové ovládanie pred prietokovým ohrievačom

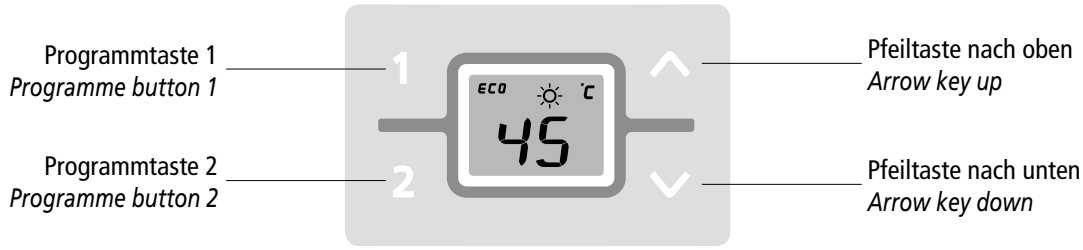
Ak je poškodené prípojné sieťové vedenie prístroja, musí ho vymeniť odborník, aby sa zabránilo ohrozeniam. Poškodené vedenie sa musí vymeniť za originálne prípojné vedenie od firmy (možné dostať ako náhradný diel).

Ak prístroj aj naďalej nebude fungovať správne, obráťte sa na zákaznícky servis.

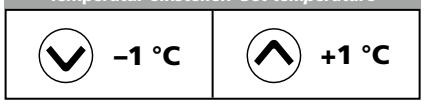
CLAGE GmbH
Pirolweg 1–5
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0
Telefax: +49 4131 83200
E-Mail: service@clage.de
Internet: www.clage.de

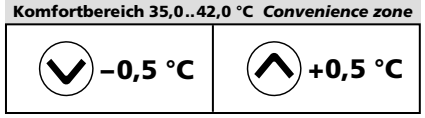
Kurzanleitung *Quick reference guide*



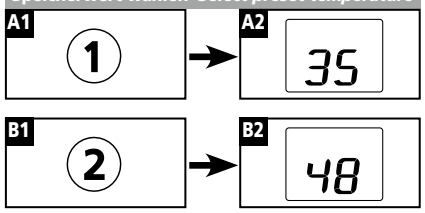
Temperatur einstellen *Set temperature*



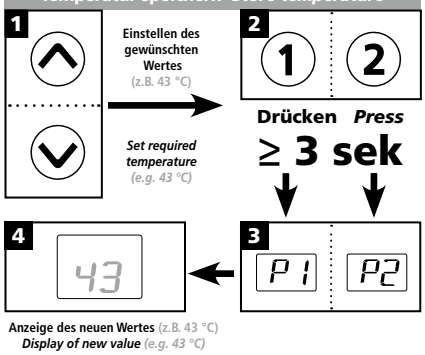
Komfortbereich 35,0..42,0 °C *Convenience zone*



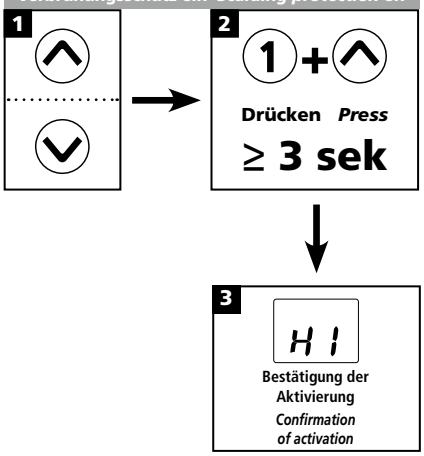
Speicherwert wählen *Select preset temperature*



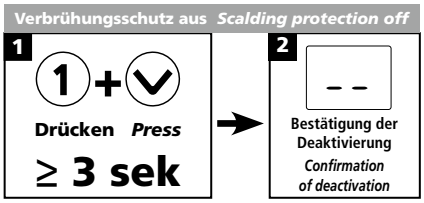
Temperatur speichern *Store temperature*



Verbrühungsschutz ein *Scalding protection on*

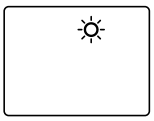


Verbrühungsschutz aus *Scalding protection off*

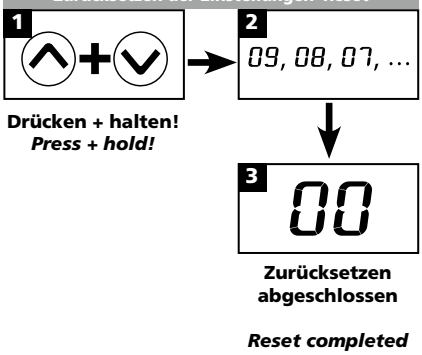


Leistungsgrenze erreicht *Power limit*

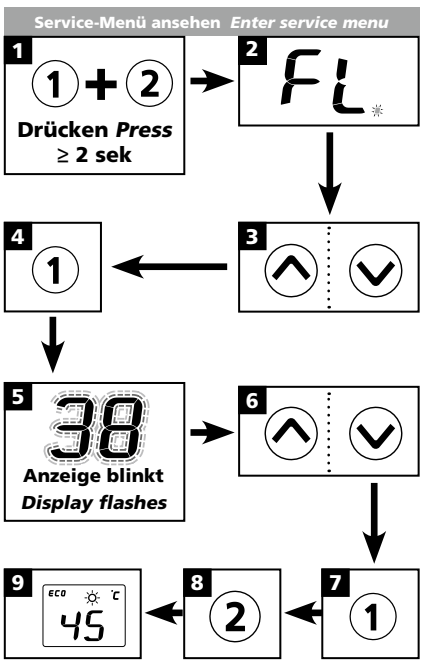
Keine Leistungsabgabe *Unit provides no output*



Zurücksetzen der Einstellungen *Reset*



Service-Menü ansehen *Enter service menu*



Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en misverstanden voorbehouden. Sujeito a alterações técnicas, de design e erros. Salvo modificaciones técnicas, modificaciones de diseño o errores. Zastrzega się zmiany techniczne, zmiany w wykonaniu i pomyłki. Vi reserverar oss för ev. ändringar. Technické změny, změny v provedení a omyl vyhrazeny. Technické zmeny, zmeny v prevedení a omyl vyhradene.
4 010436 256250
9120-25627 06.15